31997L0039

5.7.1997 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 177/15

DIREKTIVA KOMISIJE 97/39/ES

z dne 24. junija 1997

o prilagajanju Direktive Sveta 75/443/EGS z dne 26. junija 1975 o vzvratni prestavi in opremi za merjenje hitrosti motornih vozil tehničnemu napredku

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropskih skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 70/156/EGS [1] z dne 6. februarja 1970 o homologaciji motornih in priklopnih vozil, nazadnje spremenjene z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 96/79/ES [2], zlasti člena 13(2),

ob upoštevanju Direktive Sveta 75/443/EGS z dne 26. junija 1975 o približevanju zakonodaje držav članic o vzvratni prestavi in opremi za merjenje hitrosti motornih vozil [3], zlasti člena 6,

ker je Direktiva 75/443/EGS ena od posamičnih direktiv o postopku ES-homologacije, uvedenem z Direktivo 70/156/EGS; ker se torej določbe, opredeljene v Direktivi 70/156/EGS glede sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot vozil, uporabljajo za to direktivo;

ker je zlasti v členih 3(4) in 4(3) Direktive 70/156/EGS predpisano, da sta vsaki posamični direktivi priložena opisni list z ustreznimi podatki iz Priloge I k omenjeni direktivi in tudi certifikat o homologaciji na podlagi Priloge VI k navedeni direktivi, da bi bila homologacija lahko računalniško podprta;

ker je tudi priporočljivo uskladiti tehnične zahteve te direktive s tehničnimi zahtevami ustreznega Pravilnika ZN/ECE R 39;

ker so določbe te direktive skladne z mnenjem Odbora za prilagajanje tehničnemu napredku, ustanovljenega z Direktivo 70/156/EGS,

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 75/443/EGS se spremeni kot sledi:

1. Člen 1 se spremeni in se na koncu glasi:

„.... tirnih vozil ter kmetijskih in gozdarskih traktorjev ter vseh delovnih strojev.“.

2. Priloge se spremenijo skladno s Prilogo k tej direktivi.

Člen 2

1. Po 1. oktobru 1997 države članice ne smejo:

— zavrniti podelitve ES-homologacije ali nacionalne homologacije za tip vozila, ali

— prepovedati registracije, prodaje ali začetka uporabe vozil,

zaradi razlogov v zvezi z vzvratno prestavo in opremo za merjenje hitrosti, če vozila izpolnjujejo zahteve Direktive 75/443/EGS, kakor je bila spremenjena s to direktivo.

2. Po 1. oktobru 1998 države članice:

— ne smejo več podeljevati EGS-homologacije in

— lahko zavrnejo podelitev nacionalne homologacije

za tip vozila zaradi razlogov v zvezi z vzvratno prestavo in opremo za merjenje hitrosti, če niso izpolnjene zahteve Direktive 75/443/EGS, kakor je bila spremenjena s to direktivo.

Člen 3

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 1. oktobra 1997. O tem takoj obvestijo Komisijo.

2. Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

3. Države članice predložijo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

[1] UL L 42, 23.2.1970, str. 1.
[2] UL L 18, 21.1.1997, str. 7.
[3] UL L 196, 26.7.1975, str. 1.

Člen 4

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 24. junija 1997

Za Komisijo
Martin BANGEMANN
Član Komisije

PRILOGA

— Za členi se vstavi seznam prilog, ki se glasi:

„SEZNAM PRILOG

PRILOGA I: Vzvratna prestava

PRILOGA II: Oprema za merjenje hitrosti

Dodatek 1: Opisni list

Dodatek 2: Certifikat o homologaciji“

— Spremembe Priloge II:

— Točka 3 se nadomesti z naslednjo točko 3:

„3. VLOGA ZA PODELITEV ES-HOMOLOGACIJE ZA TIP VOZILA

3.1 Vlogo za podelitev ES-homologacije na podlagi člena 3(4) Direktive 70/156/EGS za tip vozila glede na vzvratno prestavo in opremo za merjenje hitrosti vloži proizvajalec vozila.

3.2 Vzorec opisnega lista je naveden v Dodatku 1.

3.3 Tehnični službi, pristojni za opravljanje homologacijskih preskusov, je treba predložiti naslednje:

3.3.1 vozilo, ki je predstavnik tipa za homologacijo.“

— Točki 4.2.1 in 4.2.2 se spremenita, tako da se glasita:

„4.2.1 Skala mora biti graduirana po 1, 2, 5 ali 10 km/h. Vrednosti hitrosti morajo biti označene na številčnici, kakor sledi:

4.2.1.1 če največja vrednost na številčnici ne presega 200 km/h, so vrednosti hitrosti označene v intervalih, ki niso večji od 20 km/h;

4.2.1.2 če največja vrednost na številčnici presega 200 km/h, so vrednosti hitrosti označene v intervalih, ki niso večji od 30 km/h.

4.2.2 Pri merilnikih hitrosti, proizvedenih za prodajo v državi članici, ki uporablja anglosaški sistem merilnih enot in kjer so veljavni prehodni ukrepi skladno s členom 5, mora biti merilnik hitrosti označen tudi v mph (miljah na uro); skala mora biti graduirana po 1, 2, 5 ali 10 mph. Vrednosti hitrosti morajo biti označene na številčnici v intervalih, ki niso večji od 20 mph.

4.2.3 Označeni intervali hitrosti niso nujno enakomerni.“

— Vstavijo se tri nove točke 5 do 7, ki se glasijo:

„5. PODELITEV ES-HOMOLOGACIJE ZA TIP VOZILA

5.1 Če so izpolnjene ustrezne zahteve, se ES-homologacija podeli na podlagi člena 4(3), in če pride v poštev, člena 4(4) Direktive 70/156/EGS.

5.2 Vzorec certifikata o ES-homologaciji je podan v Dodatku 2.

5.3 Za vsak homologirani tip vozila se podeli homologacijska številka skladno s Prilogo VII k Direktivi 70/156/EGS. Ista država članica ne sme podeliti iste številke drugemu tipu vozila.

6. SPREMEMBE TIPA IN SPREMEMBE HOMOLOGACIJ

6.1 Ob spremembah tipa, homologiranega na podlagi te direktive, se uporabljajo določbe člena 5 Direktive 70/156/EGS.

7. SKLADNOST PROIZVODNJE

7.1 Praviloma se ukrepi, s katerimi se zagotovi skladnost proizvodnje, sprejmejo skladno z določbami člena 10 Direktive 70/156/EGS.“

— Vstavita se naslednja dva nova Dodatka 1 in 2:

„Dodatek 1

Opisni list št..... (*)

(skladno s Prilogo I k Direktivi Sveta 70/156/EGS)
o ES-homologaciji vozila glede na vzvratno prestavo in opremo za merjenje hitrosti (*)

(Direktiva 75/443/EGS, nazadnje spremenjena z Direktivo.../.../ES)

Naslednji podatki, kjer so potrebni, morajo biti v trojniku in morajo vsebovati seznam. Risbe, če so priložene, morajo biti v ustreznem merilu in dovolj podrobne v formatu A4 ali zložene na ta format. Tudi fotografije, če so priložene, morajo prikazovati zadostne podrobnosti.

Če so sistemi, sestavni deli ali samostojne tehnične enote upravljani elektronsko, morajo biti dodane informacije o njihovem delovanju.

0. SPLOŠNO

0.1 Znamka (blagovna znamka proizvajalca): .....

0.2 Tip in trgovska oznaka: .....

0.3 Podatki za identifikacijo tipa vozila, če je oznaka na vozilu (b): .....

0.3.1 Mesto te oznake: .....

0.4 Kategorija vozila (c): .....

0.5 Ime in naslov proizvajalca: .....

0.8 Naslov(-i) tovarne (tovarn), ki sestavljajo vozilo: .....

1. SPLOŠNI KONSTRUKCIJSKI PODATKI O VOZILU

1.1 Fotografije in/ali risbe vzorčnega vozila: .....

2. MASE IN MERE (e) (v kg in mm)

(Navesti povezavo z risbo, kjer je mogoče)

2.6 Masa vozila z nadgradnjo in z vlečno napravo pri vlečnih vozilih kategorije druge kot M_1 v voznem stanju ali masa šasije s kabino, če proizvajalec ne dobavlja nadgradnje in/ali vlečne naprave (vključno s sredstvom za hlajenje, mazivi, gorivom, 100-odstotno količino drugih tekočin razen odpadne vode, z orodjem, rezervnim kolesom in voznikom in pri avtobusih vključno z maso posadke (75 kg), če je v vozilu poseben sedež za posadko (o) (največja in najmanjša za vsako različico): .....

2.6.1 Porazdelitev te mase na osi in za polpriklopnik ali priklopnik s centralno osjo obremenitev na sedlo oziroma na vlečno sklopko (največja in najmanjša): .....

(*) Številke točk in opombe, uporabljene v tem opisnem listu, ustrezajo številkam točk in opombam v Prilogi k Direktivi 70/156/EGS. Točke, ki niso bistvene za to direktivo, so izpuščene.

4. PRENOS MOČI (v)

4.2 Tip (mehanski, hidravlični, električni itd.): .....

4.5 Menjalnik: .....

4.5.3 Način upravljanja: .....

4.6 Prestavna razmerja

Prestava	Prestava menjalnika (prestavno razmerje med motorjem in odgonsko gredjo menjalnika)	Prestava pogonske osi (prestavno razmerje med odgonsko gredjo menjalnika in pogonskim kolesom)	Skupno prestavno razmerje
Največja vrednost za brezstopenjski menjalnik			
1			
2			
3			
…			
Najmanjša vrednost za brezstopenjski menjalnik			
Vzvratna prestava			

4.7 Največja hitrost vozila (v km/h) (w): .....

4.8 Merilnik hitrosti (za tahograf navesti samo oznako odobritve):

4.8.1 Način delovanja in opis pogonskega mehanizma: .....

4.8.2 Konstanta instrumenta: .....

4.8.3 Merilno odstopanje (po točki 2.1.3 Priloge II k Direktivi 75/443/EGS): .....

4.8.4 Skupno prestavno razmerje (po točki 2.1.2 Priloge II k Direktivi 75/443/EGS) ali drugi ustrezni podatki: .....

4.8.5 Risba skale merilnika hitrosti ali drugega ustreznega načina prikaza: .....

6. OBESITEV KOLES

6.6 Pnevmatike in platišča

6.6.2 Zgornja in spodnja meja dinamičnega polmera kolesa

6.6.2.1 Os 1: .....

6.6.2.2 Os 2: .....

6.6.2.3 Os 3: .....

6.6.2.4 Os 4: .....

6.6.3 Tlak v pnevmatikah, kot ga priporoča proizvajalec: ..... kPa

Datum, št. dokumenta

Dodatek 2

VZOREC

Največji format: A4 (210 x 297 mm)

CERTIFIKAT O ES-HOMOLOGACIJI

Žig homologacijskega organa

Sporočilo o:

— homologaciji ([1]),

— razširitvi homologacije ([1]),

— zavrnitvi homologacije ([1]),

— preklicu homologacije ([1]),

za tip vozila/sestavnega dela/samostojne tehnične enote ([1]) skladno z Direktivo 75/443/EGS, nazadnje spremenjeno z Direktivo.../.../ES.

Številka homologacije: .....

Razlog za razširitev: .....

ODDELEK I

0.1 Znamka: .....

0.2 Tip in trgovska oznaka: .....

0.3 Podatki za identifikacijo tipa, če je oznaka na vozilu/sestavnem delu/samostojni tehnični enoti ([1]), ([1]): .....

.....

0.3.1 Mesto te oznake: .....

0.4 Kategorija vozila ([2]), ([3]): .....

0.5 Ime in naslov proizvajalca: .....

0.7 Za sestavne dele in samostojne tehnične enote mesto in način pritrditve znaka ES-homologacije: .....

0.8 Naslov(-i) tovarne (tovarn), ki sestavljajo vozilo: .....

ODDELEK II

1. Dodatni podatki (kjer pride v poštev): glej Dopolnilo

2. Tehnična služba, pristojna za opravljanje preskusov: .....

3. Datum poročila o preskusu: .....

4. Številka poročila o preskusu: .....

5. Morebitne opombe: glej Dopolnilo

6. Kraj: .....

7. Datum: .....

8. Podpis: .....

9. V prilogi je naveden seznam dokumentov opisne dokumentacije za homologacijo, ki se hrani pri tehnični službi, ki je opravila homologacijo, in se lahko pridobijo na zahtevo.

([1]) Neustrezno črtati.

([2]) Če podatki za identifikacijo tipa vključujejo znake, ki niso bistveni za opis tipa vozila, sestavnega dela ali samostojne tehnične enote, na katere se nanaša ta certifikat o homologaciji, je treba v dokumentaciji te znake označiti s simbolom „?“ (npr. ABC??123??).

([3]) Kakor je določeno v Prilogi II A k Direktivi 70/156/EGS.

Dopolnilo

k certifikatu o ES-homologaciji št....

o homologaciji vozila na podlagi Direktive 75/443/EGS, nazadnje spremenjene z Direktivo.../.../ES

1. DODATNI PODATKI

1.1 Merilnik hitrosti

1.1.1 Podatki za identifikacijo, če pride v poštev, in mesto te oznake: .....

5. OPOMBE

(npr.: velja za vozila za vožnjo po levi strani in za vozila za vožnjo po desni strani)
